

- 1 Ὅτι ἦν ἀπ' ἀρχῆς ὃ ἀκηκόαμεν ὃ ἐώρακαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν ὃ
ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς
That which was from the beginning, which we have heard, which we have
seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched--this
we proclaim concerning the Word of life.
태초(太初)부터 있는 생명(生命)의 말씀에 관(關)하여는 우리가 들은 바요 눈으로
본 바요 주목(注目)하고 우리 손으로 만진 바라
- 2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη καὶ ἐώρακαμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν
ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν
The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you
the eternal life, which was with the Father and has appeared to us.
이 생명(生命)이 나타내신 바 된지라 이 영원(永遠)한 생명(生命)을 우리가 보았고
증거(證據)하여 너희에게 전(傳)하노니 이는 아버지와 함께 계시다가 우리에게 나타내신
바 된 자(者)니라
- 3 ὃ ἐώρακαμεν καὶ ἀκηκόαμεν ἀπαγγέλλομεν ὑμῖν ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν
ἔχητε μεθ' ἡμῶν καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ
υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ
We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may
have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son,
Jesus Christ.
우리가 보고 들은 바를 너희에게도 전(傳)함은 너희로 우리와 사귀어 있게 하려
함이니 우리의 사귀어는 아버지와 그 아들 예수 그리스도와 함께 함이라
- 4 καὶ ταῦτα γράφομεν ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἡ πεπληρωμένη
We write this to make our joy complete.
우리가 이것을 쓰는 우리의 기쁨이 충만(充滿)케 하려 함이로라
- 5 Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ ἐπαγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν
ὑμῖν ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστὶν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία
This is the message we have heard from him and declare to you: God is
light; in him there is no darkness at all.
우리가 저에게서 듣고 너희에게 전(傳)하는 소식(消息)이 이것이니 곧 하나님은
빛이시라 그에게는 어둠이 조금도 없으시니라

6 Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει περιπατῶμεν ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν·

If we claim to have fellowship with him yet walk in the darkness, we lie and do not live by the truth.

만일(萬一) 우리가 하나님과 사귀어 있다 하고 어두운 가운데 행(行)하면 거짓말을 하고 진리(眞理)를 행(行)치 아니함이거니와

7 ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτὶ κοινωνίαν ἔχομεν μετ ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας

But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus, his Son, purifies us from all sin.

저가 빛 가운데 계신 것같이 우리도 빛 가운데 행(行)하면 우리가 서로 사귀어 있고 그 아들 예수의 피가 우리를 모든 죄(罪)에서 깨끗하게 하실 것이요

8 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν

If we claim to be without sin, we deceive ourselves and the truth is not in us.

만일(萬一) 우리가 죄(罪) 없다 하면 스스로 속이고 또 진리(眞理)가 우리 속에 있지 아니할 것이요

9 ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας

If we confess our sins, he is faithful and just and will forgive us our sins and purify us from all unrighteousness.

만일(萬一) 우리가 우리 죄(罪)를 자백(自白)하면 저는 미쁘시고 의(義)로우사 우리 죄(罪)를 사(赦)하시며 모든 불의(不義)에서 우리를 깨끗케 하실 것이요

10 ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν

If we claim we have not sinned, we make him out to be a liar and his word has no place in our lives.

만일(萬一) 우리가 범죄(犯罪)하지 아니하였다 하면 하나님을 거짓말하는 자(者)로 만드는 것이니 또한 그의 말씀이 우리 속에 있지 아니하니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 요일1:1~10)

- 1 Τεκνία μου ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε καὶ ἐάν τις ἀμάρτη
παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·
My dear children, I write this to you so that you will not sin. But if anybody
does sin, we have one who speaks to the Father in our defense--Jesus Christ,
the Righteous One.
나의 자녀(子女)들아 내가 이것을 너희에게 씀은 너희로 죄(罪)를 범(犯)치 않게
하러 함이라 만일(萬一) 누가 죄(罪)를 범(犯)하면 아버지 앞에서 우리에게
대언자(代言者)가 있으니 곧 의(義)로우신 예수 그리스도시라
- 2 καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων
δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου
He is the atoning sacrifice for our sins, and not only for ours but also for
the sins of the whole world.
저는 우리 죄(罪)를 위(爲)한 화목(和睦) 제물(祭物)이니 우리만 위(爲)할 뿐 아니요
온 세상(世上)의 죄(罪)를 위(爲)하심이라
- 3 Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
τηρῶμεν
We know that we have come to know him if we obey his commands.
우리가 그의 계명(誡命)을 지키면 이로써 우리가 저를 아는 줄로 알 것이요
- 4 ὁ λέγων Ἔγνων αὐτόν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν ψεύστης ἐστίν
καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·
The man who says, "I know him," but does not do what he commands is a
liar, and the truth is not in him.
저를 아노라 하고 그의 계명(誡命)을 지키지 아니하는 자(者)는 거짓말하는
자(者)요 진리(眞理)가 그 속에 있지 아니하되
- 5 ὃς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ
τετελείωται ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν
But if anyone obeys his word, God's love is truly made complete in him. This
is how we know we are in him:
누구든지 그의 말씀을 지키는 자(者)는 하나님의 사랑이 참으로 그 속에서
온전(穩全)케 되었나니 이로써 우리가 저 안에 있는 줄을 아노라
- 6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν καὶ αὐτὸς

οὕτως περιπατεῖν

Whoever claims to live in him must walk as Jesus did.

저 안에 거(居)한다 하는 자(者)는 그의 행(行)하시는데로 자기(自己)도 행(行)할지니라

- 7 Ἀδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἴχετε ἀπ ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς·

Dear friends, I am not writing you a new command but an old one, which you have had since the beginning. This old command is the message you have heard.

사랑하는 자(者)들아 내가 새 계명(誠命)을 너희에게 쓰는 것이 아니라 너희가 처음부터 가진 옛 계명(誠命)이니 이 옛 계명(誠命)은 너희의 들은 바 말씀이거니와

- 8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ὅ ἐστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει

Yet I am writing you a new command; its truth is seen in him and you, because the darkness is passing and the true light is already shining.

다시 내가 너희에게 새 계명(誠命)을 쓰노니 저에게와 너희에게도 참된 것이라 이는 어두움이 지나가고 참 빛이 벌써 비춤이니라

- 9 ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι

Anyone who claims to be in the light but hates his brother is still in the darkness.

빛 가운데 있다 하며 그 형제(兄弟)를 미워하는 자(者)는 지금까지 어두운 가운데 있는 자(者)요

- 10 ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν·

Whoever loves his brother lives in the light, and there is nothing in him to make him stumble.

그의 형제(兄弟)를 사랑하는 자(者)는 빛 가운데 거(居)하여 자기(自己)속에 거리낌이 없으나

- 11 ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ

But whoever hates his brother is in the darkness and walks around in the darkness; he does not know where he is going, because the darkness has blinded him.

그의 형제(兄弟)를 미워하는 자(者)는 어두운 가운데 있고 또 어두운 가운데 행(行)하며 갈 곳을 알지 못하니 이는 어두움이 그의 눈을 멀게 하였음이니라

12 Γράφω ὑμῖν τεκνία ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ

I write to you, dear children, because your sins have been forgiven on account of his name.

자녀(子女)들아 내가 너희에게 쓰는 것은 너희 죄(罪)가 그의 이름으로 말미암아 사(赦)함을 얻음이요

13 γράφω ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ ἀρχῆς γράφω ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν γράφω ὑμῖν, παιδία ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα

I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I write to you, dear children, because you have known the Father.

아버지들아 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 태초(太初)부터 계신 이를 앎이요 청년(青年)들아 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 악(惡)한 자(者)를 이기었음이니라

14 Ἐγραψα ὑμῖν πατέρες ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ ἀρχῆς ἔγραψα ὑμῖν νεανίσκοι ὅτι ἰσχυροί ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν

I write to you, fathers, because you have known him who is from the beginning. I write to you, young men, because you are strong, and the word of God lives in you, and you have overcome the evil one.

아이들아 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 아버지를 알았음이요 아버지들아 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 태초(太初)부터 계신 이를 알았음이요 청년(青年)들아 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 강(強)하고 하나님의 말씀이 너희 속에 거(居)하시고 너희가 흉악(凶惡)한 자(者)를 이기었음이라

15 Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·

Do not love the world or anything in the world. If anyone loves the world, the love of the Father is not in him.

이 세상(世上)이나 세상(世上)에 있는 것들을 사랑치 말라 누구든지 세상(世上)을 사랑하면 아버지의 사랑이 그 속에 있지 아니하니

- 16 ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ ἢ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἢ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἢ ἀλαζονεία τοῦ βίου οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν

For everything in the world--the cravings of sinful man, the lust of his eyes and the boasting of what he has and does--comes not from the Father but from the world.

이는 세상(世上)에 있는 모든 것이 육신(肉身)의 정욕(情欲)과 안목(眼目)의 정욕(情欲)과 이 생(生)의 자랑이니 다 아버지께로 좃아 온 것이 아니요 세상(世上)으로 좃아 온 것이라

- 17 καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα

The world and its desires pass away, but the man who does the will of God lives forever.

이 세상(世上)도 그 정욕(情欲)도 지나가되 오직 하나님의 뜻을 행(行)하는 이는 영원(永遠)히 거(居)하느니라

- 18 Παιδιά ἐσχάτη ὥρα ἐστίν καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος ἔρχεται καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γέγονασιν ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν

Dear children, this is the last hour; and as you have heard that the antichrist is coming, even now many antichrists have come. This is how we know it is the last hour.

아이들아 이것이 마지막 때라 적(敵)그리스도가 이르겠다 함을 너희가 들은 것과 같이 지금도 많은 적(敵)그리스도가 일어났으니 이러므로 우리가 마지막 때인 줄 아노라

- 19 ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἦσαν ἐξ ἡμῶν μεμενῆκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν

They went out from us, but they did not really belong to us. For if they had belonged to us, they would have remained with us; but their going showed that none of them belonged to us.

저희가 우리에게서 나갔으나 우리에게 속(屬)하지 아니하였나니 만일(萬一) 우리에게 속(屬)하였더라면 우리와 함께 거(居)하였으려니와 저희가 나간 것은 다 우리에게 속(屬)하지 아니함을 나타내려 함이니라

- 20 καὶ ὑμεῖς χρίσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου καὶ οἴδατε πάντα.

But you have an anointing from the Holy One, and all of you know the truth. 너희는 거룩하신 자(者)에게서 기름 부음을 받고 모든 것을 아느니라

21 οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν

I do not write to you because you do not know the truth, but because you do know it and because no lie comes from the truth.

내가 너희에게 쓴 것은 너희가 진리(眞理)를 알지 못함을 인(因)함이 아니라 너희가 앎을 인(因)함이에요 또 모든 거짓은 진리(眞理)에서 나지 않음을 인(因)함이니라

22 Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός οὗτός ἐστιν ὁ ἀντίχριστος ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν

Who is the liar? It is the man who denies that Jesus is the Christ. Such a man is the antichrist--he denies the Father and the Son.

거짓말하는 자(者)가 누구뇨 예수께서 그리스도이심을 부인(否認)하는 자(者)가 아니뇨 아버지와 아들을 부인(否認)하는 그가 적(敵)그리스도니

23 πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει

No one who denies the Son has the Father; whoever acknowledges the Son has the Father also.

아들을 부인(否認)하는 자(者)에게는 또한 아버지가 없으되 아들을 시인(是認)하는 자(者)에게는 아버지도 있느니라

24 ὑμεῖς οὖν ὃ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς ἐν ὑμῖν μενέτω ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὃ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε

See that what you have heard from the beginning remains in you. If it does, you also will remain in the Son and in the Father.

너희는 처음부터 들은 것을 너희 안에 거(居)하게 하라 처음부터 들은 것이 너희 안에 거(居)하면 너희가 아들의 안과 아버지의 안에 거(居)하리라

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον

And this is what he promised us--even eternal life.

그가 우리에게 약속(約束)하신 약속(約束)이 이것이니 곧 영원(永遠)한 생명(生命)이니라

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς

I am writing these things to you about those who are trying to lead you astray.

너희를 미혹(迷惑)케 하는 자(者)들에 관(關)하여 내가 이것을 너희에게 썼노라

27 καὶ ὑμεῖς τὸ χρίσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ οὐ χρειάν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς ἀλλ' ὡς τὸ αὐτὸ χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων καὶ ἀληθές ἐστιν καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς μενεῖτε ἐν αὐτῷ

As for you, the anointing you received from him remains in you, and you do not need anyone to teach you. But as his anointing teaches you about all things and as that anointing is real, not counterfeit--just as it has taught you, remain in him.

너희는 주(主)께 받은 바 기름 부음이 너희 안에 거(居)하나니 아무도 너희를 가르칠 필요(必要)가 없고 오직 그의 기름 부음이 모든 것을 너희에게 가르치며 또 참되고 거짓이 없으니 너희를 가르치신 그대로 주(主) 안에 거(居)하라

28 Καὶ νῦν τεκνία μένετε ἐν αὐτῷ ἵνα ὅταν φανερωθῆ ἔχωμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ

And now, dear children, continue in him, so that when he appears we may be confident and unashamed before him at his coming.

자녀(子女)들아 이제 그 안에 거(居)하라 이는 주(主)께서 나타내신 바 되면 그의 강림(降臨)하실 때에 우리로 담대(膽大)함을 얻어 그 앞에서 부끄럽지 않게 하려 함이라

29 ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται

If you know that he is righteous, you know that everyone who does what is right has been born of him.

너희가 그의 의(義)로우신 줄을 알면 의(義)를 행(行)하는 자(者)마다 그에게서 난 줄을 알리라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 요일2:1~29)

1 ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατὴρ ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν
διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν

How great is the love the Father has lavished on us, that we should be called children of God! And that is what we are! The reason the world does not know us is that it did not know him.

보라, 아버지께서 어떠한 사랑을 우리에게 주사 하나님의 자녀(子女)라 일컬음을 얻게 하셨는고 우리가 그러하도다 그러므로 세상(世上)이 우리를 알지 못함은 그를 알지 못함이니라

2 Ἀγαπητοί νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν καὶ οὕτω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα οἴδαμεν
δὲ ὅτι ἐὰν φανερωθῇ ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστίν

Dear friends, now we are children of God, and what we will be has not yet been made known. But we know that when he appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.

사랑하는 자(者)들이 우리가 지금은 하나님의 자녀(子女)라 장래(將來)에 어떻게 될 것은 아직 나타나지 아니하였으나 그가 나타내심이 되면 우리가 그와 같을 줄을 아는 것은 그의 계신 그대로 볼 것을 인(因)함이니

3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτὸν καθὼς
ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν

Everyone who has this hope in him purifies himself, just as he is pure.

주(主)를 향(向)하여 이 소망(所望)을 가진 자(者)마다 그의 깨끗하심과 같이 자기(自己)를 깨끗하게 하느니라

4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ καὶ ἡ ἀμαρτία ἐστὶν
ἡ ἀνομία

Everyone who sins breaks the law; in fact, sin is lawlessness.

죄(罪)를 짓는 자(者)마다 불법(不法)을 행(行)하나니 죄(罪)는 불법(不法)이라

5 καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ καὶ
ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν

But you know that he appeared so that he might take away our sins. And in him is no sin.

그가 우리 죄(罪)를 없이 하려고 나타내신 바 된 것을 너희가 아나니 그에게는 죄(罪)가 없느니라

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἐώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν

No one who lives in him keeps on sinning. No one who continues to sin has either seen him or known him.

그 안에 거(居)하는 자(者)마다 범죄(犯罪)하지 아니하나니 범죄(犯罪)하는 자(者)마다 그를 보지도 못하였고 그를 알지도 못하였느니라

7 Τεκνία μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν·

Dear children, do not let anyone lead you astray. He who does what is right is righteous, just as he is righteous.

자녀(子女)들아 아무도 너희를 미혹(迷惑)하지 못하게 하라 의(義)를 행(行)하는 자(者)는 그의 의(義)로우심과 같이 의(義)롭고

8 ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν ὅτι ἀπ ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου

He who does what is sinful is of the devil, because the devil has been sinning from the beginning. The reason the Son of God appeared was to destroy the devil's work.

죄(罪)를 짓는 자(者)는 마귀(魔鬼)에게 속(屬)하나니 마귀(魔鬼)는 처음부터 범죄(犯罪)함이니라 하나님의 아들이 나타나신 것은 마귀(魔鬼)의 일을 멸(滅)하려 하심이니라

9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται

No one who is born of God will continue to sin, because God's seed remains in him; he cannot go on sinning, because he has been born of God.

하나님께서로서 난 자(者)마다 죄(罪)를 짓지 아니하나니 이는 하나님의 씨가 그의 속에 거(居)함이요 저도 범죄(犯罪)치 못하는 것은 하나님께서 났음이라

10 ἐν τούτῳ φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

This is how we know who the children of God are and who the children of the devil are: Anyone who does not do what is right is not a child of God; nor is anyone who does not love his brother.

이러므로 하나님의 자녀(子女)들과 마귀(魔鬼)의 자녀(子女)들이 나타나나니 무릇 의(義)를 행(行)치 아니하는 자(者)나 또는 그 형제(兄弟)를 사랑치 아니하는 자(者)는 하나님께 속(屬)하지 아니하니라

- 11 Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ ἀρχῆς ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους

This is the message you heard from the beginning: We should love one another.

우리가 서로 사랑할지니 이는 너희가 처음부터 들은 소식(消息)이라

- 12 οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν· ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια

Do not be like Cain, who belonged to the evil one and murdered his brother. And why did he murder him? Because his own actions were evil and his brother's were righteous.

가인같이 하지 말라 저는 악(惡)한 자(者)에게 속(屬)하여 그 아우를 죽였으니 어찌 연고(緣故)로 죽였느냐 자기(自己)의 행위(行爲)는 악(惡)하고 그 아우의 행위(行爲)는 의(義)로움이니라

- 13 μὴ θαυμάζετε ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος

Do not be surprised, my brothers, if the world hates you.

형제(兄弟)들아 세상(世上)이 너희를 미워하거든 이상(異常)히 여기지 말라

- 14 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν μένει ἐν τῷ θανάτῳ

We know that we have passed from death to life, because we love our brothers. Anyone who does not love remains in death.

우리가 형제(兄弟)를 사랑함으로 사망(死亡)에서 옮겨 생명(生命)으로 들어간 줄을 알거니와 사랑치 아니하는 자(者)는 사망(死亡)에 거(居)하느니라

- 15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστὶν καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν

Anyone who hates his brother is a murderer, and you know that no murderer has eternal life in him.

그 형제(兄弟)를 미워하는 자(者)마다 살인(殺人)하는 자(者)니 살인(殺人)하는 자(者)마다 영생(永生)이 그 속에 거(居)하지 아니하는 것을 너희가 아는 바라

- 16 ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι.

This is how we know what love is: Jesus Christ laid down his life for us. And we ought to lay down our lives for our brothers.

그가 우리를 위(爲)하여 목숨을 버리셨으니 우리가 이로써 사랑을 알고 우리도 형제(兄弟)들을 위(爲)하여 목숨을 버리는 것이 마땅하니라

- 17 ὃς δ' ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ

If anyone has material possessions and sees his brother in need but has no pity on him, how can the love of God be in him?

누가 이 세상(世上) 재물(財物)을 가지고 형제(兄弟)의 궁핍(窮乏)함을 보고도 도와줄 마음을 막으면 하나님의 사랑이 어찌 그 속에 거(居)할까보나

- 18 Τεκνία μου, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ γλώσση ἀλλ' ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ

Dear children, let us not love with words or tongue but with actions and in truth.

자녀(子女)들아 우리가 말과 혀로만 사랑하지 말고 오직 행(行)함과 진실(眞實)함으로 하자

- 19 Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὰς καρδίας ἡμῶν

This then is how we know that we belong to the truth, and how we set our hearts at rest in his presence

이로써 우리가 진리(眞理)에 속(屬)한 줄을 알고 또 우리 마음을 주(主) 앞에서 굳세게 하리로다

- 20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδιά ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα

whenever our hearts condemn us. For God is greater than our hearts, and he knows everything.

우리 마음이 혹(或) 우리를 책망(責望)할 일이 있거든 하물며 우리 마음보다 크시고 모든 것을 아시는 하나님일까 보냐

- 21 Ἀγαπητοί ἐὰν ἡ καρδιά ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ ἡμῶν παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεόν

Dear friends, if our hearts do not condemn us, we have confidence before God

사랑하는 자(者)들이 만일(萬一) 우리 마음이 우리를 책망(責望)할 것이 없으면 하나님 앞에서 담대(膽大)함을 얻고

22 καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ ὅτι τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιούμεν

and receive from him anything we ask, because we obey his commands and do what pleases him.

무엇이든지 구(求)하는 바를 그에게 받나니 이는 우리가 그의 계명(誡命)들을 지키고 그 앞에서 기뻐하시는 것을 행(行)함이라

23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν ἡμῖν

And this is his command: to believe in the name of his Son, Jesus Christ, and to love one another as he commanded us.

그의 계명(誡命)은 이것이니 곧 그 아들 예수 그리스도의 이름을 믿고 그가 우리에게 주신 계명(誡命)대로 서로 사랑할 것이니라

24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ· καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν

Those who obey his commands live in him, and he in them. And this is how we know that he lives in us: We know it by the Spirit he gave us.

그의 계명(誡命)들을 지키는 자(者)는 주(主) 안에 거(居)하고 주(主)는 저 안에 거(居)하시나니 우리에게 주신 성령(聖靈)으로 말미암아 그가 우리 안에 거(居)하시는 줄을 우리가 아느니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 요일3:1~24)

1 Ἀγαπητοί μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον

Dear friends, do not believe every spirit, but test the spirits to see whether they are from God, because many false prophets have gone out into the world.

사랑하는 자(者)들아 영(靈)을 다 믿지 말고 오직 영(靈)들이 하나님께 속(屬)하였나 시험(試驗)하라 많은 거짓 선지자(先知者)가 세상(世上)에 나왔음이니라

2 ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν

This is how you can recognize the Spirit of God: Every spirit that acknowledges that Jesus Christ has come in the flesh is from God,

하나님의 영(靈)은 이것으로 알지니 곧 예수 그리스도께서 육체(肉體)로 오신 것을 시인(是認)하는 영(靈)마다 하나님께 속(屬)한 것이요

3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό ἐστὶν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη

but every spirit that does not acknowledge Jesus is not from God. This is the spirit of the antichrist, which you have heard is coming and even now is already in the world.

예수를 시인(是認)하지 아니하는 영(靈)마다 하나님께 속(屬)한 것이 아니니 이것이 곧 적(敵)그리스도의 영(靈)이니라 오리라 한 말을 너희가 들었거니와 이제 벌써 세상(世上)에 있느니라

4 ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε τεκνία καὶ νενικήκατε αὐτούς ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ

You, dear children, are from God and have overcome them, because the one who is in you is greater than the one who is in the world.

자녀(子女)들아 너희는 하나님께 속(屬)하였고 또 저희를 이기었나니 이는 너희 안에 계신 이가 세상(世上)에 있는 이보다 크심이라

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶν διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει

They are from the world and therefore speak from the viewpoint of the world, and the world listens to them.

저희는 세상(世上)에 속(屬)한 고(故)로 세상(世上)에 속(屬)한 말을 하매

세상(世上)이 저희 말을 듣느니라

- 6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν· ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης

We are from God, and whoever knows God listens to us; but whoever is not from God does not listen to us. This is how we recognize the Spirit of truth and the spirit of falsehood.

우리는 하나님께 속(屬)하였으니 하나님을 아는 자(者)는 우리의 말을 듣고 하나님께 속(屬)하지 아니한 자(者)는 우리의 말을 듣지 아니하나니 진리(眞理)의 영(靈)과 미혹(迷惑)의 영(靈)을 이로써 아느니라

- 7 Ἀγαπητοί ἀγαπῶμεν ἀλλήλους ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστὶν καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν

Dear friends, let us love one another, for love comes from God. Everyone who loves has been born of God and knows God.

사랑하는 자(者)들아 우리가 서로 사랑하자 사랑은 하나님께 속(屬)한 것이니 사랑하는 자(者)마다 하나님께로 나서 하나님을 알고

- 8 ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν

Whoever does not love does not know God, because God is love.

사랑하지 아니하는 자(者)는 하나님을 알지 못하나니 이는 하나님은 사랑이심이라

- 9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ

This is how God showed his love among us: He sent his one and only Son into the world that we might live through him.

하나님의 사랑이 우리에게 이렇게 나타난 바 되었으니 하나님이 자기(自己)의 독생자(獨生子)를 세상(世上)에 보내심은 저로 말미암아 우리를 살리려 하심이니라

- 10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν τὸν θεόν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἰλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν

This is love: not that we loved God, but that he loved us and sent his Son as an atoning sacrifice for our sins.

사랑은 여기 있으니 우리가 하나님을 사랑한 것이 아니요 오직 하나님이 우리를 사랑하사 우리 죄(罪)를 위(爲)하여 화목제(和睦祭)로 그 아들을 보내셨음이니라

11 Ἀγαπητοί εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν

Dear friends, since God so loved us, we also ought to love one another.

사랑하는 자(者)들아 하나님이 이같이 우리를 사랑하셨은즉 우리도 서로 사랑하는 것이 마땅하도다

12 Θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν

No one has ever seen God; but if we love one another, God lives in us and his love is made complete in us.

어느 때나 하나님을 본 사람이 없으되 만일(萬一) 우리가 서로 사랑하면 하나님이 우리 안에 거(居)하시고 그의 사랑이 우리 안에 온전(穩全)히 이루느니라

13 Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν

We know that we live in him and he in us, because he has given us of his Spirit.

그의 성령(聖靈)을 우리에게 주시므로 우리가 그 안에 거(居)하고 그가 우리 안에 거(居)하시는 줄을 아느니라

14 καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου

And we have seen and testify that the Father has sent his Son to be the Savior of the world.

아버지가 아들을 세상(世上)의 구주(救主)로 보내신 것을 우리가 보았고 또 증거(證據)하노니

15 ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ

If anyone acknowledges that Jesus is the Son of God, God lives in him and he in God.

누구든지 예수를 하나님의 아들이라 시인(是認)하면 하나님이 저 안에 거(居)하시고 저도 하나님 안에 거(居)하느니라

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ

And so we know and rely on the love God has for us. God is love. Whoever lives in love lives in God, and God in him.

하나님이 우리를 사랑하시는 사랑을 우리가 알고 믿었노니 하나님은 사랑이시라 사랑 안에 거(居)하는 자(者)는 하나님 안에 거(居)하고 하나님도 그 안에 거(居)하시느니라

- 17 ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ ἡμῶν ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ

In this way, love is made complete among us so that we will have confidence on the day of judgment, because in this world we are like him.

이로써 사랑이 우리에게 온전(穩全)히 이룬 것은 우리로 심판(審判) 날에 담대(膽大)함을 가지게 하려 함이니 주(主)의 어찌하심과 같이 우리도 세상(世上)에서 그러하니라

- 18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ

There is no fear in love. But perfect love drives out fear, because fear has to do with punishment. The one who fears is not made perfect in love.

사랑 안에 두려움이 없고 온전(穩全)한 사랑이 두려움을 내어 쫓나니 두려움에는 형벌(刑罰)이 있음이라 두려워하는 자(者)는 사랑 안에서 온전(穩全)히 이루지 못하였느니라

- 19 ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτὸν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς

We love because he first loved us.

우리가 사랑함은 그가 먼저 우리를 사랑하셨음이라

- 20 ἐάν τις εἴπῃ ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἐώρακεν τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἐώρακεν πῶς δύναται ἀγαπᾶν

If anyone says, "I love God," yet hates his brother, he is a liar. For anyone who does not love his brother, whom he has seen, cannot love God, whom he has not seen.

누구든지 하나님을 사랑하노라 하고 그 형제(兄弟)를 미워하면 이는 거짓말하는 자(者)니 보는 바 그 형제(兄弟)를 사랑치 아니하는 자(者)가 보지 못하는 바 하나님을 사랑할 수가 없느니라

- 21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ αὐτοῦ ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ

καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ

And he has given us this command: Whoever loves God must also love his brother.

우리가 이 계명(誠命)을 주(主)께 받았나니 하나님을 사랑하는 자(者)는 또한 그 형제(兄弟)를 사랑할지니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 요일4:1~21)

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννησάντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ

Everyone who believes that Jesus is the Christ is born of God, and everyone who loves the father loves his child as well.

예수께서 그리스도이심을 믿는 자(者)마다 하나님께서 난 자(者)니 또한 내신 이를 사랑하는 자(者)마다 그에게서 난 자(者)를 사랑하느니라

2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν·

This is how we know that we love the children of God: by loving God and carrying out his commands.

우리가 하나님을 사랑하고 그의 계명(誠命)들을 지킬 때에 이로써 우리가 하나님의 자녀(子女) 사랑하는 줄을 아느니라

3 αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσὶν

This is love for God: to obey his commands. And his commands are not burdensome,

하나님을 사랑하는 것은 이것이니 우리가 그의 계명(誠命)들을 지키는 것이라 그의 계명(誠命)들은 무거운 것이 아니로다

4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἢ νικήσασα τὸν κόσμον ἢ πίστις ἡμῶν

for everyone born of God overcomes the world. This is the victory that has overcome the world, even our faith.

대저(大抵) 하나님께서 난 자(者)마다 세상(世上)을 이기느니라 세상(世上)을 이긴 이김은 이것이니 우리의 믿음이니라

5 τίς ἐστὶν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ

Who is it that overcomes the world? Only he who believes that Jesus is the Son of God.

예수께서 하나님의 아들이심을 믿는 자(者)가 아니면 세상(世上)을 이기는 자(者)가 누구뇨

6 Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι ὕδατος καὶ αἵματος Ἰησοῦς ὁ Χριστός οὐκ ἐν τῷ

ὕδατι μόνον ἀλλ ἐν τῷ ὕδατι καὶ τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνευμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν ὅτι τὸ πνευμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια

This is the one who came by water and blood--Jesus Christ. He did not come by water only, but by water and blood. And it is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth.

이는 물과 피로 임(臨)하신 자(者)니 곧 예수 그리스도시라 물로만 아니요 물과 피로 임(臨)하셨고

7 ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ πατήρ, ὁ λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα· καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἓν εἰσιν

For there are three that testify:

증거(證據)하는 이는 성령(聖靈)이시니 성령(聖靈)은 진리(眞理)니라

8 καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἓν τῇ γῆ, τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσὶν

the Spirit, the water and the blood; and the three are in agreement.

증거(證據)하는 이가 셋이니 성령(聖靈)과 물과 피라 또한 이 셋이 합(合)하여 하나이니라

9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ἣν μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ

We accept man's testimony, but God's testimony is greater because it is the testimony of God, which he has given about his Son.

만일(萬一) 우리가 사람들의 증거(證據)를 받을진대 하나님의 증거(證據)는 더욱 크도다 하나님의 증거(證據)는 이것이니 그 아들에 관(關)하여 증거(證據)하신 것이니라

10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ

Anyone who believes in the Son of God has this testimony in his heart. Anyone who does not believe God has made him out to be a liar, because he has not believed the testimony God has given about his Son.

하나님의 아들을 믿는 자(者)는 자기(自己) 안에 증거(證據)가 있고 하나님을 믿지 아니하는 자(者)는 하나님을 거짓말하는 자(者)로 만드나니 이는 하나님께서 그 아들에 관(關)하여 증거(證據)하신 증거(證據)를 믿지 아니하였음이라

- 11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν
- And this is the testimony: God has given us eternal life, and this life is in his Son.
- 또 증거(證據)는 이것이니 하나님께서 우리에게 영생(永生)을 주신 것과 이 생명(生命)이 그의 아들 안에 있는 그것이니라
- 12 ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει
- He who has the Son has life; he who does not have the Son of God does not have life.
- 아들이 있는 자(者)에게는 생명(生命)이 있고 하나님의 아들이 없는 자(者)에게는 생명(生命)이 없느니라
- 13 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ,
- I write these things to you who believe in the name of the Son of God so that you may know that you have eternal life.
- 내가 하나님의 아들의 이름을 믿는 너희에게 이것을 쓴 것은 너희로 하여금 너희에게 영생(永生)이 있음을 알게 하려 함이라
- 14 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν
- This is the confidence we have in approaching God: that if we ask anything according to his will, he hears us.
- 그를 향(向)하여 우리의 가진 바 담대(膽大)한 것이 이것이니 그의 뜻대로 무엇을 구(求)하면 들으심이라
- 15 καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἂν αἰτώμεθα οἴδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν παρ' αὐτοῦ
- And if we know that he hears us--whatever we ask--we know that we have what we asked of him.
- 우리가 무엇이든지 구(求)하는 바를 들으시는 줄을 안즉 우리가 그에게 구(求)한 그것을 얻은 줄을 또한 아느니라
- 16 Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον

αἰτήσῃ καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ

If anyone sees his brother commit a sin that does not lead to death, he should pray and God will give him life. I refer to those whose sin does not lead to death. There is a sin that leads to death. I am not saying that he should pray about that.

누구든지 형제(兄弟)가 사망(死亡)에 이르지 아니한 죄(罪) 범(犯)하는 것을 보거든 구(求)하라 그러면 사망(死亡)에 이르지 아니하는 범죄자(犯罪者)들을 위(爲)하여 저에게 생명(生命)을 주시리라 사망(死亡)에 이르는 죄(罪)가 있으니 이에 대(對)하여 나는 구(求)하라 하지 않노라

17 πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον

All wrongdoing is sin, and there is sin that does not lead to death.

모든 불의(不義)가 죄(罪)로되 사망(死亡)에 이르지 아니하는 죄(罪)도 있다

18 Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτὸν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ

We know that anyone born of God does not continue to sin; the one who was born of God keeps him safe, and the evil one cannot harm him.

하나님께서로서 난 자(者)마다 범죄(犯罪)치 아니하는 줄을 우리가 아노라 하나님께서 나신 자(者)가 저를 지키시매 악(惡)한 자(者)가 저를 만지지도 못하느니라

19 οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται

We know that we are children of God, and that the whole world is under the control of the evil one.

또 아는 것은 우리는 하나님께 속(屬)하고 온 세상(世上)은 악(惡)한 자(者) 안에 처(處)한 것이며

20 οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν καὶ ἐσμεν ἐν τῷ ἀληθινῷ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ἡ ζωὴ αἰώνιος

We know also that the Son of God has come and has given us understanding, so that we may know him who is true. And we are in him who is true—even in his Son Jesus Christ. He is the true God and eternal life.

또 아는 것은 하나님의 아들이 이르러 우리에게 지각(知覺)을 주사 우리로 참된 자(者)를 알게 하신 것과 또한 우리가 참된 자(者) 곧 그의 아들 예수 그리스도 안에 있는 것이니 그는 참 하나님이지요 영생(永生)이시라

21 Τεκνία φυλάξατε ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν εἰδώλων ἀμήν.

Dear children, keep yourselves from idols.

자녀(子女)들아 너희 자신(自身)을 지켜 우상(偶像)에서 멀리 하라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 요일5:1~21)